

DR. JANKO KOTNIK

**SLOVENSKO-ANGLEŠKI
SLOVAR**

**SLOVENE-ENGLISH
DICTIONARY**



1954

SLOVENE-ENGLISH DICTIONARY

DR. ~~FRANÇO~~ HOTNIK

Third (~~Revised~~ and ~~Enlarged~~) Edition



1954

Published by: Državna založba Slovenije
Ljubljana

Vse pravice pridržane.
Copyright 1954 by Dr. J. Kotnik, Ljubljana

Slovensko - angleški
slovar

PREDGOVOR

k drugi in tretji izdaji

Ker je prva izdaja Slovensko-angleškega slovarja iz leta 1945 že zdavnaj pošla, se je zdaj, ko se je učenje angleškega jezika med Slovenci tako močno razmahnilo in je prešlo polagoma s šolskega področja med širše plasti našega naroda, občutila nujna potreba po novi izdaji.

Druga izdaja je znatno razširjena in izpopolnjena. Vnesenih je bilo vanjo več ko 5000 novih izrazov in fraz iz vseh mogočih področij vsakdanjega življenja. Novost druge izdaje pa je tudi v tem, da so slovenska gesla označena z naglasnimi znamenji, kar je bilo potrebno spričo tega, ker je popraševanje po slovensko-angleškem slovarju iz tujine, zlasti iz Amerike, čedalje večje.

Tudi **tretja** izdaja je bila pomnožena z več ko 1500 novimi gesli in številnimi frazami, ki dopolnjujejo predvsem praktično stran slovarja.

Delovnemu kolektivu Tiskarne Slovenskega poročevalca, ki je bil zaposlen pri tisku te knjige, se tudi to pot za njegovo skrbno in vestno delo najtopleje zahvaljujem.

V Ljubljani, meseca decembra 1954.

AVTOR.

NAVODILO ZA UPORABO SLOVARJA

Slovensko-angleški slovar je usmerjen predvsem v praktično plat. Zato vsebuje poleg vsestranskega besednega zaklada tudi mnogo fraz, posebno takih, ki so tipične za angleški jezik. Ker posamezna beseda šele v stavku dobiva svoj pravi pomen, sem vnesel v slovar kolikor mogoče precejšnje število celotnih stavkov iz posameznih področij vsakdanjega življenja. Ob le-teh naj še prevajalcu budita čut in smisel za pravilno izbiro in rabo angleških besed v tem ali onem primeru.

Posebno pozornost sem posvetil prislovom, veznikom in predlogom, ki so kljub svoji navidezni neznatnosti zelo pomembni in važni in je od njihove pravilne rabe odvisen smisel celotnega stavka.

Angleški izrazi so razporejeni po pojmovni skupnosti ter ločeni med seboj s podpičjem, medtem ko med istoznačnicami stoji le vejica. Oklepaj z enačajem pomeni, da se poleg spredaj stoječe besede ali besedne skupine lahko rabi tudi v oklepaju stoječi izraz. Oklepaj brez enačaja pa spredaj stoječo besedo samo pojasnjuje ali dopolnjuje, n. pr.: *leča* lentil (*bot.*); *lense* (*opt.*), *variti* to brew (*pivo*), to weld (*železo*). Znak ~ (*tilda*) pomeni, da se osnovno slovensko geslo na tem mestu ponavlja, n. pr.: *les* wood; *mehek* ~ soft wood; *trd* ~ hard wood. Okrajšava *fig.* pa pomeni, da se spredaj stoječa beseda rabi v figurativnem, t. j. v prenesenem pomenu, n. pr. *štor* stump, stock, stamp; *fumbler* (*fig.*) = *štorast* človek.

V ostalem pa služi razumevanju posameznih izrazov priloženi seznam kratic.

Naglaševanje slovenskih gesel se ravna po Pravopisu iz leta 1950.

O AMERIŠKEM PRAVOPISU

Ameriški pravopis se nekoliko, dasi ne bistveno, razlikuje od angleškega.

Razlike so v glavnem tele:

1) pripona **-our** se piše brez **u**, torej **-or**, n. pr. **color**, **honor**, **favor** namesto **colour**, **honour**, **favour**. Isto velja seveda tudi za pripadajoče izvedenke, torej **colorful**, **honorable**, **favorable**, namesto **colourful**, **honourable**, **favourable**;

2) besede na **-re**, ki so francoskega izvora, se pišejo razen besed na **-cre** z **-er**, n. pr. **meter**, **center**, **theater** namesto **metre**, **centre**, **theatre** idr., toda **massacre**;

3) deležniki glagolov na **-l** in **-p**, kjer spredaj stoječi zlog ni poudarjen, se pišejo z enim **l** in **p**, torej **traveled**, **worshipped** namesto **travelled**, **worshipped**; enako tudi **traveler**, **worshiper**, **councilor** namesto **traveller**, **worshipper**, **councillor**;

4) sestavljeni časovni prislovi **to-day**, **to-morrow**, **to-night** se navadno pišejo brez vezaja, torej **today**, **tomorrow**, **tonight**;

posamezne posebnosti:

insnare		ensnare
inclose		enclose
defense		defence
offense		offence
judgment		judgement
hemorrhage		haemorrhage
diarrhea	namesto	diarrhoea
gray		grey
street-car		tram
freight-train		goods-train
sidewalk		pavement
subway		underground
plow	poleg	plough
itd.		

KRATICE — ABBREVIATIONS

Adv.	adverb, prislov.	mat.	matematika
am.	amerikanizem	med.	medicina
anat.	človeško telo	mil.	vojaštvo
arh.	arhitektura	mus.	muzika, glasba
astr.	astronomija	opt.	optika
bot.	botanika, rastlinstvo	o. s.	oneself
el.	elektrika	p.	person
F.	familiar; beseda ni književna	pl.	plural, množina
f.	femininum, ž. spol	predl.	predlog
fig.	figurative; v pre- nesenem pomenu	rel.	religija, verstvo, cerkev
fiz.	fizika	ret.	retorika
fot.	fotografija	s. o.	some one
geom.	geometrija	s. th.	something
geogr.	geografija	slik.	slikarstvo
gl.	glej	sod.	sodstvo
gled.	gledališče	tel.	telovadba
gram.	gramatika	th.	thing
kaz.	kazenski	trg.	trgovinstvo
kem.	kemija	typ.	tipografija, tiskarstvo
kuh.	kuhinja, kuh. umetnost	žel.	železnica

VALUE OF THE ACCENT ON SLOVENE WORDS

ê and ô are long and open;

á, é, í, ó, ú are long and narrow;

à, è, i, ò, ù are short and usually open.

**SLOVENSKO-ANGLEŠKI
SLOVAR**

**TRETJA
IZPOPOLNJENA IZDAJA
NAKLADA 5.000 IZVODOV**

**TISKARNA
SLOVENSKEGA POROČEVALCA
V LJUBLJANI, DECEMBRA 1954**

OBSEG 46 POL

**ZALOŽILA
DRŽAVNA ZALOŽBA SLOVENIJE
V LJUBLJANI**

**ZA ZALOŽBO:
CIRIL VIDMAR**

A

A but, however
abecéda alphabet
abecéden alfabetical; *po abecédnem redu* in alfabetical order, alfabetically
abecédnik primer
abituriént candidate for the final examination at a secondary school
abnormálen abnormal
abnormálnost abnormality
abolíranje abolition, annulment
abolíratí to abolish, to annul
abonént subscriber; holder of a season-ticket (*gled.*)
aboníratí to subscribe; to book a season-ticket (*gled.*); *na kateri časopis ste abonirani* which paper do you take in?
abonmá subscription
abortíratí to have an abortion, to miscarriage
abórtus abortion, miscarriage
áboten silly, foolish
ábotnost silliness, foolishness
abscés abscess
abscísa abscis, abscissa
absénca absence
absentíratí se to absent, o. s.
absint absinth(e)
absolúten absolute
absolutist(ičen) absolutist
absolutizem absolutism, absolute government
absolútno absolutely

absolvíratí to finish, to complete; *absolviral je študije* he has taken his degree
absorbíranje absorption
absorbíratí to absorb
abstinénca abstinence; *popolna* ~ total abstinence, teetotalism
abstinént teetotaler
abstrahíratí to abstract, to leave out of consideration
abstrákten abstract
absúrden absurd
absúrdnost absurdity; *pritíratí do absurdnosti* to drive to absurdity
acetilén acetylene
adaptácija adaptation
adaptíratí to adapt, to accommodate
adijo good-bye
administrácija administration, management
administratívén administrative
admirál admiral
admiralitéta admirality, navy office
adoptácija adoption
adoptíratí to adopt
adresát addressee
adresíratí to address, to direct
adút trump; *vzeti z adutom* to take with a trump; *kaj je* ~ what are trumps?
advént advent

advokát lawyer, barrister (*v*
važnejših zadevah), solicitor
 advocate
aerodróom aerodrome, airport,
 airfield
áeroplán aeroplane, air-plane,
 plane; gl. **letalo**
afékt affection, emotion, pas-
 sion
afektíran affected, conceited
afektíranost affectation
agencija agency
agént agent, emissary; com-
 mercial traveller; represen-
 tative (*zastopnik*)
agéntúra agency, agent's bu-
 siness office
agílen agile, active
agílnost agility, activity
agitácija agitation, propaganda
agitátor agitator, propagandist
agitírati to agitate, to make
 propaganda; to canvas, to
 solicit votes (*pri volitvah*)
agonija agony
agrárec agrarian
agráren agrarian
agregát aggregate, aggregation
agresija aggression, assault,
 invasion
agresíven aggressive
agresívnost aggressiveness
agronóm agronomist
agronomija agronomy, agro-
 nomics (*veda*)
agronómski agronomic(al),
 agrarian
ah oh, alas
ahát agate
ájbiš mallow
ájdi heathen, pagan
ájda buckwheat
ájrov (of) buckwheat
ájrovski heathen, pagan
akácija acacia

akademija academy
akadémik academician, aca-
 demist; university student
akadémski academic(al); *on je*
akadémsko izobražen he is a
 College man, he has been at
 the university
akcènt accent, stress
akcentuíran accentuated
ákciija action, activity; share
 (*delnica*); *stopiti v akcijo* to
 get into action
ákcijski of action; *akcijska*
družba joint-stock company;
 ~ *kapital* share-capital; ~
radij radius of action
akcionár shareholder, stock-
 holder
aklamácija acclamation; *izvo-*
liti po aklamaciji to elect
 by acclamation
aklamírati to acclaim, to hail
aklimatizírati to acclimatize;
 ~ *se* to become acclimatized
áko if; provided (that), in case
 (of)
akontácija payment on ac-
 count, part payment; *dobil*
je 50 funtov akontacije he
 got £ 50 on account
akorávno although, though
akórd accord, harmony; *delati*
na ~ to do piece work, to
 do job work
akórdén *akordno delo* piece
 work, job work
akopráv although
akotúdi although
akreditíran accredited
akreditírati to accredit
akreditív letters of credit, cre-
 dentials
akrobácija acrobatics
akrobát acrobat, tumbler
akrobátski acrobatic

- ákt** act, action, deed, document; nude (*slik.*), study from the nude
- aktíva** assets; ~ *in passiva* assets and liabilities
- aktíven** active; effective; *v aktivni službi* on active service
- aktivist** activist
- aktivnost** activity
- áktovka** portfolio
- aktuálen** actual, present, current
- aktuálnost** actuality
- akumulácia** accumulation
- akumulátor** accumulator
- akumulirati** to accumulate
- akústika** acoustics *pl*
- akústičen** acoustic, resonant
- akút** acute accent
- akúten** acute
- ákuzatív** accusative, objective case
- akvarél** watercolour
- akvarelist** watercolourist
- akvárij** aquarium
- alabáster** alabaster
- alárm** alarm; air-raid warning
- alarmirati** to alarm
- álbum** album; ~ *poštñih znamk* stamp album
- alegóričen** allegoric(al)
- alegorija** allegory
- álgebra** algebra
- algebrájski** algebraic(al)
- ali** or; whether, if (*v indir. vpraš. stavkih*); ~...~ either... or, whether... or (*v indir. vpraš. stavkih*): *dvomil sem, ~ naj grem ~ naj ostanem* I was in doubt whether to go or to remain; *v direktnih vpraš. stavkih se ~ ne prevaža n. pr. ~ prideš will you come?, — bereš are you reading?*
- álíbi** alibi; *dokazal je svoj ~* he proved his alibi
- aliménti** alimony; allowance to divorced wife
- alkohól** alcohol; *zastrupljenje z alkoholom* alcoholic poisoning
- alkohólen** alcoholic; *alkoholne pijače* spirits, liquors
- alkohólik** alcoholic, drunkard, tippler
- alkoholizem** alcoholism
- almanáh** almanac
- áloa** aloe
- Alpe** the Alps
- alpinist** alpinist
- alpinistika** mountaineering, mountain-climbing
- álpski** Alpine
- ált** alto
- altistka** alto-singer
- alternatíva** alternative; *ni druge alternative kot there is no other alternative but*
- alternatíven** alternative
- altruist** altruist
- altruističen** altruistic
- altruizem** altruism
- aludirati** to allude
- aluminij** aluminium
- alúvij** alluvium, alluvion
- aluviálen** alluvial
- aluzija** allusion
- amalgám** amalgam
- amalgamirati** to amalgamate
- amandmá** amendment
- amatér** amateur, dabbler
- amatérstvo** amateurism
- ambaláza** packing, package
- ambasáda** embassy
- ambasádor** ambassador
- ambíciija** ambition
- ambiciózen** ambitious

ambrózijs ambrosia
ambulánts ambulance, field-hospital; clinic for out-patients, ambulance dispensary
ambulánten dispensary; *ambulantno zdravljenje* dispensary treatment
amériški American, of America
amfiteáter amphitheatre
amfiteatrálen amphitheatrical
ámfora amphora
amnestíja amnesty
amnestírati to amnesty, to pardon, to grant an amnesty to a p.
amóniak ammonia
amortizácijs amortization, redemption
amortizér amortizer, shock-absorber
amortizírati to amortize, to redeem; *glavnica se bo amortizirala v 20 letih* the principal will be redeemed in 20 years
ampak but, however
ampér ampere
ampérski ampere; *amperska ura* ampere hour
amplitúda amplitude
amputácijs amputation
amputírati to amputate, to cut off
amulét amulet
analfabét illiterate, illiterate person
analfabetizem illiteracy
análi annals, chronicle
analítičen analytic(al)
analítik analyst
analíza analysis; *spektralna* ~ spectral analysis; *stavčna* ~

sentence analysis; ~ *krvi* blood test
analizírati to analyse, to make an analysis, to test
analógen analogous
analogíja analogy; *po analogiji* by (= on the) analogy
analógno analogously
anamnéza anamnesis
ánanas pine-apple
anárhičen anarchic(al)
anarhíja anarchy
anarhist anarchist
anatomíja anatomy
anatómski anatomic(al)
anekdóta anecdote
aneksijs annexation
anektírati to annex
anestezíja anaesthesia
angažírati to engage
angažmá engagement
ánel angel
ángelski angelic(al)
anglěščina the English language
anglěški English; *ali govorite ~* do you speak English?
Anglež Englishman; *Angleži* the English (*skupnost*); *pet Angležev* five Englishmen
Angležinja Englishwoman; *ona je ~* she is English
anonímen anonymous
anonímno anonymously
anonímnost anonymity, anonymousness
anónsa advertisement
anonsírati to advertise
anténa antenna, aerial; *sobna* ~ indoor aerial; *okvirna* ~ frame aerial
antičen antique
antifašist anti-fascist
antifašističen anti-fascist

antikvár antiquary; second-hand bookseller
antikvariát second-hand bookshop
antikváričen second-hand; to *knjigo lahko kupite antikvarično* you may buy this book second-hand
antilópa antelope
antipátičen antipathetic, repellent, odious; *on mi je ~ I dislike him*
antipatija antipathy, aversion, repugnance
antipód antipode
antiséptičen antiseptic
antologija anthology
antracít anthracite, blind coal
antropológ anthropologist
antropologija anthropology
antropolóški anthropological
aparát apparatus; contrivance, device; *fotografski ~ camera*
aparátúra equipment
apátičen apathetic(al), indifferent, impassive
apatija apathy, indifference
apelácija appeal; Court of Appeal, appellate court
apelacijski of appeal; *apelacijsko sodišče* Court of Appeal, appellate court
apelirati to appeal to
apetit appetite
aplavdirati to applaud
aplávz applause
apnén calcareous
apnénec lime-stone
apnénica lime-kiln (*peč*)
apníca lime-pit (*jama*)
ápno lime, chalk; *gašeno ~* slack lime, slacked lime; *ne-gašeno ~* quick-lime, burnt lime

apokalípsa Apocalypse
apokaliptičen apocalyptic
apokrifn apocryphal
apóstol apostle
apostólski apostolic(al)
apostrofirati to apostrophize
apostrof apostrophe
apotéka chemist's (apothecary's) shop, drug store (*am.*)
apotékar chemist, druggist (*am.*), apothecary (*am.*)
apoteóza apotheosis
apretiranje dressing (and stiffening)
apretirati to dress, to calender, to finish
april April
aprílski April; *aprílsko vreme* April weather
ára payment on account
arbitráža arbitration
aréna arena, circle
arèst arrest, prison
aretácija arrestation, arrestment, capture
aretirati to arrest, to give into custody (= charge), to send to prison
argument argument
argumentácija arguing, argumentation, reasoning
argumentirati to argue, to reason, to discuss
arháičen archaic
arhaizem archaism
arheológ archeologist
arheologija archeology
arheolóški archeologic(al)
arhitékt architect
arhitektónski architectonic
arhitektúra architecture
arhív archives, records; public record office, registry (*poslopje*)
arhivár archivist, recorder

árija air, melody
aristokracija aristocracy
aristokrát aristocrat, nobleman
aristokrátičen aristocratic
aristokrátinja noblewoman
aritmétičen arithmetical; *aritmética sredina* the arithmetical mean
aritmética arithmetic
arkáda arcade
árktičen Arctic, Northern
armáda army, troops
armáden army-; *armadni zbor* army-corps; *armadna rezerva* army reserve
árnika arnica
aróma aroma, scent, perfume
aromátičen aromatic, scented, perfumed
artêrija artery
artêrijski arterial
artêrioskleróza arteriosclerosis
artézijski artesian; ~ *vodnjak* artesian well
artičóka artichoke
artikulácija articulation
artikulirati to articulate
artilérija artillery; *težka* ~ heavy artillery; *protiletalska* ~ anti-aircraft artillery; *protitankovska* ~ anti-tank artillery
artilérijski artillery, gun; ~ *oganj* artillery fire, gun-fire, gunnery
artilérist artillerist, artilleryman
arzenál arsenal, armoury
arzeník arsenic
ás ace
asfált asphalt
asfaltiranje asphaltting
asfaltirati to asphalt
asimilácija assimilation

asimilirati to assimilate
asistént assistant
asistirati to assist, to help, to be present
asociácija association
asociálen unsocial
asonánca assonance
aspirácija aspiration
aspiránt aspirant, candidate
aspirín aspirine
ásthma asthma
astmátičen asthmatic
astmátik asthmatic
ástra aster
astrológ astrologer
astrologija astrology
astronóm astronomer
astronomija astronomy
astronómski astronomic(al)
atavizem atavism
atašé attaché
ateíst atheist
ateizem atheism
ateljé studio
atentát attempt to a p.'s life; *izvršiti ~ na koga* to attempt to a p.'s life
átlas atlas (*geogr.*); *satin* (blago)
atlét athlete
atlétika athletics
atlétski athletic
atmosfera atmosphere; surroundings
atmosféričen atmospheric; *atmosférične motnje* atmospheric disturbances, atmospheric
atóm atom
atómski atomic; *atomska energija* atomic energy; *atomska bomba* atomic bomb, A-bomb
atrakcija attraction
avantúra adventure
avanturist adventurer

avanturistka adventuress
avanzirati to be promoted (to a place)
avdiéncia audience; *bil je sprejet v avdienco* he has been admitted to audience
avdítor military judge
avdítorij auditory (*poslušalci*), auditorium (*dvorana*)
avgúr augur
avgúst August; 6. avgusta on the 6th of August *ali* on August the 6th
aviácija aviation, aircraft
aviátik airman, aviator
ávla hall, state room
ávša fool
avtárkičen autarkical
avtarkija autarky
avtétičen authentic(al), genuine; *avtétično* authentically
avtétičnost authenticity, genuineness
ávto automobile, motor-car, car; *tovorni ~* lorry, truck; *vožnja z avtom* motoring
avtobiografija autobiography
avtobiográfski autobiographic (al)
ávtoBUS autobus, bus; *peljite se z avtobusom* take a bus!
avtohtón autochton

avtohtónski autochtonal
avtokrát autocrat
avtokrátski autocratic
avtomát automaton, slot-machine
avtomátski automatic(al); *avtomatska telefonska postaja* automatic telephone station; *avtomatsko orožje* automatic weapon
avtomobil gl. **avto**
avtomobilist motorist
avtomobilski automobile, auto-; *avtomobilska cesta* auto-road, autostrade; *avtomobilska razstava* motor-car show
avtonómen autonomous
avtonomija autonomy
ávtor author, writer
avtoritáren authoritarian
avtoritéta authority
avtorizirati to authorize
ávtorstvo authorship
ávtorski *avtorska pravica* copy-right; *zavarovati z avtorskimi pravicami* to copy-right
azbést asbestos
azíl asylum
azúr azure, sky-blue
azúren azure, sky-blue

B

Bába old woman, wench; coward (*fig.*)
bábica grandmother; midwife (*med.*)
bábištvo midwifery, obstetrics
bábjak hanger about women, woman-hunter, lady-killer,

womanizer, lover of the female sex
babjevén superstitious
babjevérstvo superstition
bábji old womanish, of an old woman; *babje pšeno* sleet; *babje leto* St. Martin's sum-

mer, fine days in autumn,
gossamer

bábnica hag

bácek lambkin

bacil bacillus (*plur.* bacilli)

bagatela bagatelle, trifle

báger purple; dredger (*stroj*)

bagrén purple-coloured

baháč boaster, braggart, swag-
gerer

bahástvo boasting, ostentation,
boastfulness

baháti se to boast, to brag

baháv boastful, bragging

bájalica divining-rod

bájati to foretell, to predict;
to practise sorcery

bajè as they say; *on je bajè*
bogat he is said to be rich

bájen fabulous, mythologic(al),
mythic

bajeslóven mythologic(al)

bajeslójve mythology

bájka myth; *to so bajke* these
are idle stories

bajonét bayonet

bájta cottage, hut, shanty

bájtar cottager, occupant of a
hut, small proprietor

báker copper

bákla torch

bakláda torch-light procession

baklonósec torch-bearer

bakrén (of) copper, made of
copper; ~ *drobiž* coppers,
copper coins

bakroréz engraving, etching

bakrorézec engraver, etcher

bakrotisk copperplate printing

baktérija bacterium (*pl.* bacte-
ria)

bakteriológ bacteriologist

bakteriologija bacteriology

bakteriolóški bacteriological

bála bale, roll; dowry, mar-
riage-portion (*dota*)

baláda ballad

balansirati to balance, to poise

balást ballast

baldahín canopy

balét ballet

balétka ballet-dancer, ballet-
girl

balcón balcony

balón balloon

bálzam balsam (*bot.*); balm
(*fig.*)

balzamíranje embalming

balzamirati to embalm

bámbus bamboo

bámbusov bamboo

banálen vulgar, common-place,
hackneyed, banal

bánčen bank, banking; *bančni*
uradnik clerk of a bank,
bank official

bandéro banner

bánja bath, tub

bánka bank; *kreditna* ~ credit
bank

bankét banquet

bankir banker

bánkovec bank-note

bankrót bankruptcy, failure

bankrotirati to fail, to stop
payment, to become bank-
rupt

barába ruffian

baráka barrack, shed; shack
(*am.*)

barantánje bargaining, hag-
gling

barantáti to bargain for, to
haggle about

bárati to ask

barbár barbarian

barbárski barbarous, fierce,
cruel

barbárstvo barbarism